

V Bruseli 29. júna 2026
(OR. en)

11304/26
ADD 9

Medziinštitucionálny spis:
2026/0183(NLE)

POLCOM 250
COASI 120

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	29. júna 2026
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2026) 341 annex
Predmet:	ANNEX 5 PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise Komplexnej dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a Indonéziou

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2026) 341 annex.

Príloha: COM(2026) 341 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 29. 6. 2026
COM(2026) 341 final

ANNEX 5

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o podpise Komplexnej dohody o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou
a Indonéziou**

HARMONOGRAM PRÍSTUPU NA TRH S VLÁDNYM OBSTARÁVANÍM ÚNIE

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

ODDIEL C

INÉ SUBJEKTY

ODDIEL D

TOVAR

ODDIEL E

SLUŽBY

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

ODDIEL G

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

ODDIEL H

PUBLIKAČNÉ MÉDIÁ

HARMONOGRAM PRÍSTUPU NA TRH S VLÁDNYM OBSTARÁVANÍM INDONÉZIE

ODDIEL A

SUBJEKTY ÚSTREDNEJ ŠTÁTNEJ SPRÁVY

ODDIEL B

SUBJEKTY ŠTÁTNEJ SPRÁVY NA NIŽŠEJ AKO ÚSTREDNEJ ÚROVNI

ODDIEL C

INÉ SUBJEKTY

ODDIEL D

TOVAR

ODDIEL E

SLUŽBY

ODDIEL F

STAVEBNÉ SLUŽBY

ODDIEL G

VŠEOBECNÉ POZNÁMKY

ODDIEL H

PUBLIKAČNÉ MÉDIÁ

POŽIADAVKY NA ZÁKONY A INÉ PRÁVNE PREDPISY
O ZEMEPISNÝCH OZNAČENIACH

ODDIEL A

Právne predpisy zmluvných strán

Právne predpisy Indonézie

1. Zákon č. 20/2016 o ochranných známkach a zemepisných označeniach a
2. nariadenie ministra práva a ľudských práv č. 12/2019 o zemepisných označeniach zmenené nariadením ministra práva a ľudských práv č. 10/2022 o zmenách nariadenia ministra práva a ľudských práv č. 12/2019 o zemepisných označeniach.

Právne predpisy Únie

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/1143 z 11. apríla 2024 o zemepisných označeniach vína, liehovín a poľnohospodárskych výrobkov, ako aj o zaručených tradičných špecialitách a nepovinných výrazoch kvality pre poľnohospodárske výrobky, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1308/2013, (EÚ) 2019/787 a (EÚ) 2019/1753 a zrušuje nariadenie (EÚ) č. 1151/2012¹;
2. nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013² zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), a najmä jeho články 92 až 111 o označeniach pôvodu a zemepisných označeniach, a jeho vykonávacie akty;
3. nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/787³ zo 17. apríla 2019 o definovaní, popise, prezentácii a označovaní liehovín, používaní názvov liehovín pri prezentácii a označovaní iných potravín, ochrane zemepisných označení liehovín, používaní etylalkoholu a destilátov poľnohospodárskeho pôvodu v alkoholických nápojoch a o zrušení nariadenia (ES) č. 110/2008 a
4. nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2411⁴ z 18. októbra 2023 o ochrane zemepisných označení remeselných a priemyselných výrobkov a o zmene nariadení (EÚ) 2017/1001 a (EÚ) 2019/1753.

¹ Ú. v. EÚ L, 2024/1143, 23.4.2024.

² Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

³ Ú. v. EÚ L 130, 17.5.2019, s. 1.

⁴ Ú. v. EÚ L, 2023/2411, 27.10.2023.

ODDIEL B

Prvky požadované na zápis a kontrolu zemepisných označení

Prvky zohľadňované na účely článku 12.31 ods. 1 a 2 sú tieto:

- a) register so zemepisnými označeniami chránenými na danom území;
- b) administratívny postup na overenie, či zemepisné označenia označujú určitý tovar ako tovar s pôvodom na území, v regióne alebo lokalite jednej zo zmluvných strán, ak možno pripísať danú kvalitu, povest' alebo iné charakteristické vlastnosti tovaru v podstatnej miere jeho zemepisnému pôvodu;
- c) požiadavka, že názov zapísaný do registra musí zodpovedať osobitnému výrobku alebo výrobkom, pre ktoré sa stanovila špecifikácia, ktorá sa môže zmeniť len prostredníctvom príslušného správneho postupu;
- d) ustanovenia o kontrole týkajúce sa výroby;
- e) presadzovanie ochrany registrovaných názvov vhodnými správnymi opatreniami zo strany orgánov verejnej moci;
- f) právne ustanovenia, v ktorých sa stanovuje, že názov zapísaný v registri môže používať ktorýkoľvek hospodársky subjekt uvádzajúci na trh výrobok, ktorý je v súlade s príslušnou špecifikáciou;

- g) ustanovenia týkajúce sa zápisu do registra vrátane možného zamietnutia zápisu pojmov, ktoré sú homonymné alebo čiastočne homonymné s pojmami zapísanými v registri, zvyčajných pojmov používaných v bežnom jazyku, ako sú bežné názvy tovarov, a pojmov obsahujúcich alebo zahŕňajúcich názvy odrôd rastlín a plemien zvierat; týmito ustanoveniami sa musia zohľadniť oprávnené záujmy všetkých príslušných strán;
- h) pravidlá týkajúce sa vzťahu medzi zemepisnými označeniami a ochrannými známkami, ktorými sa stanovuje obmedzená výnimka z práv vyplývajúcich z práva ochranných známok v tom zmysle, že existencia predchádzajúcej ochrannej známky nie je dôvodom na zabránenie zápisu názvu do registra a jeho používania ako zemepisného označenia zapísaného do registra;
- i) právo každého výrobcu, ktorý má sídlo v danej oblasti, ktorá podlieha systému kontrol, vyrábať výrobok označený chráneným názvom za predpokladu, že výrobca spĺňa špecifikácie;
a
- j) námietkové konanie, ktoré umožňuje zohľadniť oprávnené záujmy predchádzajúcich používateľov názvov bez ohľadu na to, či tieto názvy sú alebo nie sú chránené ako forma duševného vlastníctva.

KRITÉRIÁ, KTORÉ SA MAJÚ ZAHRNÚŤ DO NÁMIETKOVÉHO KONANIA

1. Na účely ukončenia námietkového konania uvedeného v článku 12.31 ods. 3 a 4 zmluvná strana zváži len tieto informácie, ak je táto možnosť stanovená v jej právnych predpisoch:

- a) zoznam názvov s príslušným prepisom do latinky.
- b) typ výrobku;
- c) výzva:
 - v prípade Únie všetkým fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré majú oprávnený záujem, aby predložili námietky proti takejto ochrane predložením riadne odôvodneného vyhlásenia, okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v Indonézii, a
 - v prípade Indonézie všetkým fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré majú oprávnený záujem, aby predložili námietky proti takejto ochrane predložením riadne odôvodneného vyhlásenia, okrem tých, ktoré sú usadené alebo majú pobyt v členskom štáte Únie.

2. Námietky musia byť doručené:
 - a) v prípade Únie, Európskej komisii, pokiaľ ide o poľnohospodárske zemepisné označenia, a Európskej komisii a Úradu Európskej únie pre duševné vlastníctvo, pokiaľ ide o remeselné a priemyselné výrobky, a to do troch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného oznámenia; alebo
 - b) v prípade Indonézie, Generálnemu riaditeľstvu pre duševné vlastníctvo a ministerstvu práva, a to do dvoch mesiacov odo dňa uverejnenia informačného oznámenia.
3. Námietky sú prípustné, len ak sú doručené v lehote stanovenej v odseku 2 a:
 - a) ak preukážu, že ochrana navrhovaného názvu:
 - i) by, pokiaľ ide o poľnohospodárske zemepisné označenia, bola v rozpore s názvom odrody rastliny vrátane odrody viniča alebo s názvom plemena zvierat'a, v dôsledku čoho by mohlo dôjsť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočný pôvod výrobku;
 - ii) by bola homonymným názvom, ktorý vyvoláva u spotrebiteľa mylnú predstavu, že dané výrobky pochádzajú z iného územia;
 - iii) mohla so zreteľom na povest' ochrannej známky, jej všeobecnú známosť a obdobie jej používania viesť k zavádzaniu spotrebiteľa, pokiaľ ide o skutočnú identitu výrobku;

- iv) bola ohrozená existencia úplne alebo čiastočne totožného názvu alebo ochrannej známky, resp. existencia výrobkov, ktoré boli legálne uvádzané na trh počas najmenej piatich rokov pred dátumom uverejnenia tohto oznámenia, alebo
 - b) ak je možné v námietkach uviesť podrobnosti, ktoré naznačujú, že názov, pre ktorý sa žiada ochrana a registrácia, je generický.
4. Kritériá uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 sa hodnotia vo vzťahu k územiu zmluvnej strany, na ktorom sa žiada o ochranu zemepisného označenia.
-

ZEMEPISNÉ OZNAČENIA VÝROBKOV
V ZMYSLE ČLÁNKU 12.31 ods. 3 a 4

ODDIEL A

Zemepisné označenia výrobkov Únie, ktoré sa majú chrániť v Indonézii

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
1.	Rakúsko	Inländerrum	Liehoviny
2.	Rakúsko	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Liehoviny
3.	Rakúsko	Steirisches Kürbiskernöl	Oleje a živočíšne tuky [olej z tekvicových semien]
4.	Rakúsko	Tiroler Speck	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [slanina]
5.	Chorvátsko	Baranjski kulen	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [údenina]
6.	Chorvátsko	Dalmatinski pršut	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]
7.	Chorvátsko	Dingač	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
8.	Chorvátsko	Lički krumpir	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [zemiaky]
9.	Chorvátsko	Neretvanska mandarína	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [mandarínky]
10.	Cyprus	Κομμανδάρια (prepís do latinskej abecedy: Koumandaria)	Víno
11.	Cyprus	Ζιβανία (prepís do latinskej abecedy: Zivania)/Τζιβανία (prepís do latinskej abecedy: Tzivania)/Ζιβάνα (prepís do latinskej abecedy: Zivana)/Zivania	Liehoviny
12.	Česko	Budějovické pivo	Pivo
13.	Česko	Budějovický měšťanský var	Pivo
14.	Česko	České pivo	Pivo
15.	Česko	Českobudějovické pivo	Pivo
16.	Česko	Žatecký chmel	Ostatné výrobky [chmel]
17.	Dánsko	Danablu	Syr
18.	Fínsko	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Liehoviny
19.	Francúzsko	Alsace/Vin d'Alsace	Víno
20.	Francúzsko	Anjou	Víno
21.	Francúzsko	Armagnac	Liehoviny
22.	Francúzsko	Beaujolais	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
23.	Francúzsko	Bergamote de Nancy/Bergamotes de Nancy	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [cukrovinky]
24.	Francúzsko	Bergerac	Víno
25.	Francúzsko	Beurre Charentes-Poitou/Beurre des Charentes/Beurre des Deux-Sèvres	Oleje a živočíšne tuky [maslo]
26.	Francúzsko	Beurre d'Isigny	Oleje a živočíšne tuky [maslo]
27.	Francúzsko	Bordeaux	Víno
28.	Francúzsko	Bourgogne	Víno
29.	Francúzsko	Brie de Meaux	Syr
30.	Francúzsko	Brioche vendéenne	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [sladký chlieb]
31.	Francúzsko	Kalvados	Liehoviny
32.	Francúzsko	Camembert de Normandie	Syr
33.	Francúzsko	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [spracovaný mäsový výrobok z kačíc]
34.	Francúzsko	Chablis	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
35.	Francúzsko	Champagne*	Víno
		*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v Indonézii	
36.	Francúzsko	Châteauneuf-du-Pape	Víno
37.	Francúzsko	Eau-de-vie de Cognac/ Eau-de-vie des Charentes/ Cognac*	Liehoviny
		*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v Indonézii	
38.	Francúzsko	Comté	Syr
39.	Francúzsko	Languedoc	Víno
40.	Francúzsko	Côtes de Provence	Víno
41.	Francúzsko	Côtes du Rhône	Víno
42.	Francúzsko	Côtes du Roussillon	Víno
43.	Francúzsko	Crème d'Isigny/Crème fraîche d'Isigny	Iné výrobky živočíšneho pôvodu [smotana]
44.	Francúzsko	Emmental de Savoie	Syr
45.	Francúzsko	Graves	Víno
46.	Francúzsko	Haut-Médoc	Víno
47.	Francúzsko	Huile essentielle de lavande de Haute- Provence/Essence de lavande de Haute- Provence	Esenciálny olej
48.	Francúzsko	Jambon de Bayonne	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
49.	Francúzsko	Margaux	Víno
50.	Francúzsko	Médoc	Víno
51.	Francúzsko	Moutarde de Bourgogne	Horčičná pasta [horčica]
52.	Francúzsko	Pays d'Oc	Víno
53.	Francúzsko	Piment d'Espelette/Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	Iné výrobky prílohy I k zmluve (koreniny atď.) [koreniny]
54.	Francúzsko	Pineau des Charentes	Víno
55.	Francúzsko	Pomerol	Víno
56.	Francúzsko	Pommes et Poires de Savoie/Pommes de Savoie/Poires de Savoie	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [jablká a hrušky]
57.	Francúzsko	Pomme du Limousin	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [jablká]
58.	Francúzsko	Pruneaux d'Agen	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [slivky]
59.	Francúzsko	Raviole du Dauphiné	Cestoviny
60.	Francúzsko	Reblochon/Reblochon de Savoie	Syr
61.	Francúzsko	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Liehoviny
62.	Francúzsko	Rhum de la Guadeloupe	Liehoviny
63.	Francúzsko	Rhum de la Guyane	Liehoviny
64.	Francúzsko	Rhum de la Martinique	Liehoviny
65.	Francúzsko	Rhum de la Réunion	Liehoviny
66.	Francúzsko	Rhum des Antilles françaises	Liehoviny

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
67.	Francúzsko	Rhum des départements français d'outre-mer	Liehoviny
68.	Francúzsko	Roquefort	Syr
69.	Francúzsko	Saint-Emilion	Víno
70.	Francúzsko	Sauternes	Víno
71.	Francúzsko	Touraine	Víno
72.	Francúzsko	Val de Loire	Víno
73.	Francúzsko	Ventoux	Víno
74.	Francúzsko	Vin de Savoie/Savoie	Víno
75.	Nemecko, Rakúsko Belgicko	Korn/Kornbrand	Liehoviny
76.	Nemecko	Bayerisches Bier	Pivo
77.	Nemecko	Franken	Víno
78.	Nemecko	Lübecker Marzipan	chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky [marcipán]
79.	Nemecko	Mittelrhein	Víno
80.	Nemecko	Mosel	Víno
81.	Nemecko	Münchener Bier	Pivo
82.	Nemecko	Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [údenina]
83.	Nemecko	Rheingau	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
84	Nemecko	Rheinhessen	Víno
85.	Nemecko	Schwarzwälder Schinken	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [šunka]
86.	Grécko	Ελιά Καλαμάτας (<i>prepis do latinskej abecedy: Elia Kalamatas</i>)	Stolové a spracované olivky [stolové olivy]
87.	Grécko	Καλαμάτα (<i>prepis do latinskej abecedy: Kalamata</i>)	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
88.	Grécko	Κασέρι (<i>prepis do latinskej abecedy: Kasseri</i>)	Syr
89.	Grécko	Κεφαλογραβιέρα (<i>prepis do latinskej abecedy: Kefalograviera</i>)	Syr
90.	Grécko	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (<i>prepis do latinskej abecedy: Korinthiaki Stafida Vostitsa</i>)	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [hrozno]
91.	Grécko	Κρόκος Κοζάνης (<i>prepis do latinskej abecedy: Krokos Kozanis</i>)	Iné výrobky prílohy I k zmluve [koreniny]
92.	Grécko	Λακωνία (<i>prepis do latinskej abecedy: Lakonia</i>)	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
93.	Grécko	Μαστίχα Χίου (<i>prepis do latinskej abecedy: Masticha Chiou</i>)	Prírodné gumy a živice
94	Grécko	Νεμέα (<i>prepis do latinskej abecedy: Nemea</i>)	Víno
95.	Grécko	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (<i>prepis do latinskej abecedy: Peza Irakliou Kritis</i>)	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
96.	Grécko	Πελοπόννησος (<i>prepis do latinskej abecedy: Peloponnisos</i>)	Víno
97.	Grécko	Ρετσίνα Αττικής (<i>prepis do latinskej abecedy: Retsina Attikis</i>)	Víno
98.	Grécko	Σάμος (<i>prepis do latinskej abecedy: Samos</i>)	Víno
99.	Grécko	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (<i>prepis do latinskej abecedy: Sitia Lasithiou Kritis</i>)	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
100.	Grécko	Φέτα (<i>prepis do latinskej abecedy: Feta</i>)	Syr
101.	Grécko	Χανιά Κρήτης (<i>prepis do latinskej abecedy: Chania Kritis</i>)	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
102.	Grécko, Cyprus	Ούζο (<i>prepis do latinskej abecedy: Ouzo</i>)	Liehoviny
103.	Maďarsko, Rakúsko	Pálinka	Liehoviny
104.	Maďarsko	Tokaj/Tokaji	Víno
105.	Maďarsko	Törkölypálinka	Liehoviny
106.	Írsko, Spojené kráľovstvo (Severné Írsko)	Irish Cream	Liehoviny
107.	Írsko, Spojené kráľovstvo (Severné Írsko)	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Liehoviny

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
108.	Taliansko	Aceto Balsamico di Modena	ocot
109.	Taliansko	Brachetto d'Acqui/Acqui	Víno
110.	Taliansko	Asiago	Syr
111.	Taliansko	Asti	Víno
112.	Taliansko	Barbaresco	Víno
113.	Taliansko	Bardolino Superiore	Víno
114.	Taliansko	Barolo	Víno
115.	Taliansko	Bresaola della Valtellina	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [sušené solené hovädzie mäso]
116.	Taliansko	Brunello di Montalcino	Víno
117.	Taliansko	Chianti	Víno
118.	Taliansko	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco/Valdobbiadene – Prosecco/Conegliano – Prosecco	Víno
119.	Taliansko	Dolcetto d'Alba	Víno
120.	Taliansko	Fontina	Syr
121.	Taliansko	Franciacorta	Víno
122.	Taliansko	Gorgonzola*	Syr
		*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v Indonézii	
123.	Taliansko	Grana Padano*	Syr
		*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v Indonézii	

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
124.	Taliansko	Grappa	Liehoviny
125.	Taliansko	Kiwi Latina	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [kiwi]
126.	Taliansko	Lambrusco di Sorbara	Víno
127.	Taliansko	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Víno
128.	Taliansko	Marsala	Víno
129.	Taliansko	Mela Alto Adige/Südtiroler Apfel	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [jablká]
130.	Taliansko	Montepulciano d'Abruzzo	Víno
131.	Taliansko	Mortadella Bologna	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [Mortadella]
132.	Taliansko	Mozzarella di Bufala Campana	Syr
133.	Taliansko	Parmigiano Reggiano *	Syr
		*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v Indonézii	
134.	Taliansko	Pecorino Romano	Syr
135.	Taliansko	Prosciutto di Parma	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]
136.	Taliansko	Prosciutto di San Daniele	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]
137.	Taliansko	Prosciutto Toscano	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
138.	Taliansko	Prosecco	Víno
139.	Taliansko	Provolone Valpadana	Syr
140.	Taliansko	Sicília	Víno
141.	Taliansko	Soave	Víno
142.	Taliansko	Taleggio	Syr
143.	Taliansko	Toscana / Toscana	Víno
144.	Taliansko	Veneto (Benátsko)	Víno
145.	Taliansko	Vino Nobile di Montepulciano	Víno
146.	Litva	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Liehoviny
147.	Holandsko	Edam Holland	Syr
148.	Holandsko, Belgicko, Francúzsko, Nemecko	Genièvre/Jenever/Genever	Liehoviny
149.	Holandsko	Gouda Holland	Syr
150.	Holandsko	Hollandse geitenkaas	Syr
151.	Poľsko	Polska Wódka/Polish Vodka	Liehoviny
152.	Poľsko	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass/Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Liehoviny
153.	Portugalsko	Aguardente Bagaceira Alentejo	Liehoviny
154.	Portugalsko	Aguardente Bagaceira Bairrada	Liehoviny

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
155.	Portugalsko	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Liehoviny
156.	Portugalsko	Aguardente de Vinho Alentejo	Liehoviny
157.	Portugalsko	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Liehoviny
158.	Portugalsko	Aguardente de Vinho Douro	Liehoviny
159.	Portugalsko	Aguardente de Vinho Lourinhã	Liehoviny
160.	Portugalsko	Aguardente de Vinho Ribatejo	Liehoviny
161.	Portugalsko	Alentejo	Víno
162.	Portugalsko	Algarve	Víno
163.	Portugalsko	Beira Interior	Víno
164.	Portugalsko	Dão	Víno
165.	Portugalsko	Douro	Víno
166.	Portugalsko	Madeira/Vinho da Madeira/Madère/Vin de Madère/Madera/Madeira Wein/Madeira Wine/Vino di Madera/Madeira Wijn	Víno
167.	Portugalsko	Medronho do Algarve	Liehoviny
168.	Portugalsko	Mel dos Açores	Iné výrobky živočišneho pôvodu [med]
169.	Portugalsko	Palmela	Víno
170.	Portugalsko	Península de Setúbal	Víno
171.	Portugalsko	Pêra Rocha do Oeste	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [hrušky]
172.	Portugalsko	Pico	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
173.	Portugalsko	Porto/Port/vinho do Porto/Port Wine/vin de Porto/Oporto/Portvin/Portwein/Portwijn	Víno
174.	Portugalsko	Queijo S. Jorge	Syr
175.	Portugalsko	Rum da Madeira	Liehoviny
176.	Portugalsko	Trás-os-Montes	Víno
177.	Portugalsko	Vinho Verde	Víno
178.	Rumunsko	Cotnari	Víno
179.	Rumunsko	Dealu Mare	Víno
180.	Rumunsko	Murfatlar	Víno
181.	Švédsko	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Liehoviny
182.	Slovensko	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Víno
183.	Slovinsko	Kranjska klobasa	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [šunka]
184.	Slovinsko	1. Kraški pršut	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [údenina]
185.	Slovinsko	Štajersko prekmursko bučno olje	Oleje a živočíšne tuky [olej]
186.	Slovinsko	Teran	Víno
187.	Španielsko	Alicante	Víno
188.	Španielsko	Antequera	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
189.	Španielsko	Azafrán de la Mancha	Iné výrobky prílohy I k zmluve [koreniny]

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
190.	Španielsko	Baena	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
191.	Španielsko	Bierzo	Víno
192.	Španielsko	Brandy de Jerez	Liehoviny
193.	Španielsko	Cataluña/Catalunya	Víno
194.	Španielsko	Cava	Víno
195.	Španielsko	Cítricos Valencianos/Cítrics Valencians	Čerstvé a spracované ovocie a orechy [pomaranče, mandarínky a citróny]
196.	Španielsko	Empordà	Víno
197.	Španielsko	Jabugo	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]
198.	Španielsko	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Čerstvé, mrazené a spracované mäso [mäso konzervované sušením]
199.	Španielsko	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	Víno
200.	Španielsko	Jijona	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky [nugát]
201.	Španielsko	Jumilla	Víno
202.	Španielsko	La Mancha	Víno
203.	Španielsko	Málaga	Víno
204.	Španielsko	Manzanilla de Sanlúcar/Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda/Manzanilla- Sanlúcar de Barrameda/Manzanilla	Víno

	Členský štát	Názov zemepisného označenia (zapísaný v EÚ)	Trieda výrobkov a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
205.	Španielsko	Navarra	Víno
206.	Španielsko	Pacharán navarro	Liehoviny
207.	Španielsko	Penedès	Víno
208.	Španielsko	Priego de Córdoba	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
209.	Španielsko	Priorat/Priorato	Víno
210.	Španielsko	Queso Manchego	Syr
211.	Španielsko	Rías Baixas	Víno
212.	Španielsko	Ribera del Duero	Víno
213.	Španielsko	Rioja	Víno
214.	Španielsko	Rueda	Víno
215.	Španielsko	Sierra de Segura	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
216.	Španielsko	Sierra Mágina	Oleje a živočíšne tuky [olivový olej]
217.	Španielsko	Somontano	Víno
218.	Španielsko	Toro	Víno
219.	Španielsko	Turrón de Alicante	Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky, čajové pečivo a iné pekárske výrobky [nugát]
220.	Španielsko	Valdepeñas	Víno
221.	Španielsko	Valencia	Víno

ODDIEL B

Zemepisné označenia výrobkov Indonézie, ktoré sa majú chrániť v Únii

	Názov zemepisného označenia (zapísaný v Indonézii)	Trieda výrobku
1.	Kopi Arabika Kintamani Bali	Káva
2.	Lada Putih Muntok	Korenie
3.	Susu Kuda Sumbawa	Mlieko
	*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v EÚ	
4.	Kangkung Lombok	Špenát
5.	Madu Sumbawa	Med
6.	Beras Adan Krayan	Ryža
7.	Kopi Arabika Flores Bajawa	Káva
8.	Purwaceng Dieng	Ovocie
9.	Carica Dieng	Ovocie
10.	Vanili Kep. Alor	Vanilka
11.	Kopi Arabika Kalosi Enrekang	Káva
12.	Ubi Cilembu Sumedang	Sladké zemiaky
13.	Salak Pondoh Sleman Jogja	Salak
14.	Minyak Nilam Aceh	Olej
15.	Kopi Arabika Java Preanger	Káva
16.	Kopi Arabika Java Ijen-Raung	Káva
17.	Bandeng Asap Sidoarjo	Hilsa shad
18.	Kopi Arabika Toraja	Káva

	Názov zemepisného označenia (zapísaný v Indonézii)	Trieda výrobku
19.	Kopi Robusta Lampung	Káva
20.	Mete Kubu Bali	Kešu
21.	Gula Kelapa Kulonprogo Jogja	Cukor
	*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v EÚ	
22.	Kopi Arabika Java Sindoro-Sumbing	Káva
23.	Kopi Arabika Sumatera Simalungun	Káva
24.	Kopi Liberika Tungkal Jambi	Káva
25.	Cengkeh Minahasa	Klinčeky
26.	Beras Pandanwangi Cianjur	Ryža
27.	Kopi Robusta Semendo	Káva
28.	Pala Siau	Muškatový oriešok
29.	Teh Java Preanger	Čaj
30.	Garam Amed Bali*	soľ
	*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v EÚ	
31.	Jeruk Keprok Gayo-Aceh	Pomaranč
32.	Kopi Liberika Rangsang Meranti	Káva
33.	Lada Hitam Lampung	Korenie
34.	Kayumanis Koerintji	Škorica
35.	Kopi Arabika Sumatera Mandailing	Káva
36.	Pala Tomandin Fakfak	Muškatový oriešok
37.	Jeruk SoE Mollo	Pomaranč
38.	Cengkeh Moloku Kie Raha	Klinčeky
39.	Mete Muna	Kešu

	Názov zemepisného označenia (zapísaný v Indonézii)	Trieda výrobku
40.	Kopi Robusta Temanggung	Káva
41.	Sawo Sukatali Sumedang	Ovocie
42.	Kopi Robusta Empat Lawang	Káva
43.	Duku Komering	Ovocie
44.	Kopi Arabika Sumatera Koerintji	Káva
45.	Kopi Robusta Pinogu	Káva
46.	Kopi robusta Pupuan Bali	Káva
47.	Kopi Robusta Tambora	Káva
48.	Kopi Arabika Sumatera Lintong	Káva
49.	Beras Raja Uncak Kapuas Hulu	Ryža
50.	Kopi Arabika Flores Manggarai	Káva
51.	Kopi Arabika Sipirok	Káva
52.	Kopi Arabika Pulo Samosir	Káva
53.	Bareh Solok	Ryža
54.	Pala Dukono Halmahera Utara	Muškatový oriešok
55.	Kopi Robusta Kepahiang	Káva
56.	Ikan Uceng Temanggung	Ryby
57.	Sidat Marmorata Poso	Ryby
58.	Kopi Robusta Sidikalang	Káva
59.	Gula Lontar Rote	Cukor
60.	Kopi Robusta Java Bogor	Káva
61.	Kopi Arabika Baliem Wamena	Káva
62.	Kopi Robusta Pasuruan	Káva
63.	Sagu Lingga	Ságový škrob

	Názov zemepisného označenia (zapísaný v Indonézii)	Trieda výrobku
64.	Kopi Arabika Tanah Karo	Káva
65.	Kopi Robusta Rejang Lebong Bengkulu	Káva
66.	Lada Malonan Kutai Kartanegara Kaltim	Korenie
67.	Pala Kepulauan Banda	Muškatové semená
68.	Garam Gunung Krayan	Horská soľ
69.	Lada Luwu Timur	Korenie
70.	Kopi Arabika Gayo*	Káva
	*Zemepisné označenia, ktoré sú už chránené aj na základe priameho uplatňovania v EÚ	
71.	Kopi Robusta Pagar Alam	Káva
72.	Salak Sabetan Karangasem Bali	Salak

**OSOBITNÉ PRAVIDLÁ PRE INDONÉZIU TÝKAJÚCE SA ŠTÁTOM VLASTNENÝCH
PODNIKOV**

1. Kapitola 13 (Hospodárska súťaž) oddiel C sa nevzťahuje na prijímanie, presadzovanie alebo vykonávanie ekvitalizácie, reštrukturalizácie alebo odpredaja aktív, ktoré vlastní alebo kontroluje Indonézia, za predpokladu, že tieto operácie sa vykonávajú bez diskriminácie podnikov z Únie, ktoré obchodujú s Indonéziou alebo investujú v Indonézii.
2. Článok 13.17 sa nevzťahuje na nákup tovaru alebo služieb štátom vlastneným podnikom od MSP Indonézie, ak sa tento nákup uskutočňuje v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Indonézie alebo s vládnym opatrením.
3. Oddiel C kapitoly 13 (Hospodárska súťaž) sa uplatňuje len na štátom vlastnené podniky uvedené ďalej od 23. septembra 2025 a na ich nástupcov a zostáva v platnosti bez ohľadu na akúkoľvek úplnú alebo čiastočnú zmenu činností kótovaných štátom vlastnených podnikov. Indonézia oznámi Únii všetky takéto zmeny štátom vlastnených podnikom uvedeným na tomto zozname:
 - a) PT Telkom Indonesia (Persero) Tbk;
 - b) PT Bank Rakyat Indonesia (Persero) Tbk;
 - c) PT Bank Mandiri (Persero) Tbk;
 - d) PT Bank Negara Indonesia (Persero) Tbk;

- e) PT Bank Tabungan Negara (Persero) Tbk;
- f) PT Semen Indonesia (Persero) Tbk;
- g) PT Garuda Indonesia (Persero) Tbk;
- h) PT Jasa Marga (Persero) Tbk;
- i) PT Krakatau Steel (Persero) Tbk;
- j) PT Bahana Pembinaan Usaha Indonesia (Persero);
- k) PT Aviassi Pariwisata Indonesia (Persero);
- l) PT Biro Klasifikasi Indonesia (Persero);
- m) PT Danareksa (Persero);
- n) PT Pelabuhan Indonesia (Persero);
- o) PT Pos Indonesia (Persero);
- p) PT Biofarma (Persero);

- q) PT Kereta Api Indonesia (Persero), s výnimkou jej činností súvisiacich s rozvojom a prevádzkou vysokorýchlostnej železnice medzi Jakartou a Bandungom podľa prezidentského nariadenia č. 107 z roku 2015 o urýchlení organizácie infraštruktúry a zariadenia vysokorýchlostnej železnice medzi Jakartou a Bandungom a jeho predpisov vrátane akýchkoľvek budúcich zmien;
- r) PT Rajawali Nusantara Indonesia (Persero), s výnimkou jej činností súvisiacich s poskytovaním a zabezpečovaním vnútroštátnych potravinových zásob a potravinovej bezpečnosti podľa zákona č. 18 rok 2012 o potravinách a jeho predpisov vrátane prezidentského nariadenia č. 125 rok 2022 o vykonávaní vládnych potravinových rezerv a vrátane akýchkoľvek budúcich zmien;
- s) PT Mineral Industri Indonesia (Persero), s výnimkou jej činností súvisiacich s predajom uhlia a nerastných surovín podľa zákona č. 4 rok 2009 o ťažbe nerastných surovín a uhlia zmeneného zákonom č. 3 rok 2020 a jeho predpisov vrátane akýchkoľvek budúcich zmien;
- t) PT Perkebunan Nusantara III (Persero), s výnimkou jeho činností súvisiacich s produkciou určitých plantáží alebo komodít podľa prezidentského nariadenia č. 40 Year 2023 týkajúceho sa urýchlenia národnej sebestačnosti v oblasti cukru a poskytovania bioetanolu ako biopaliva;
- u) PT Pertamina (Persero) s výnimkou jej činností súvisiacich s poskytovaním dotovanej ropy a plynu podľa prezidentského nariadenia č. 191 z roku 2014 o dodávkach, distribúcii a maloobchodnej cene vykurovacieho oleja vrátane akýchkoľvek budúcich zmien;

- v) PT Perusahaan Listrik Negara (Persero), s výnimkou jeho činností súvisiacich s distribúciou elektrickej energie podľa zákona č. 30 rok 2009 o elektrickej energii a jeho predpisov vrátane akýchkoľvek budúcich zmien; a
- w) PT Pupuk Indonesia (Persero), s výnimkou jej činností súvisiacich s poskytovaním dotovaných hnojív podľa nariadenia ministra obchodu č. 4 rok 2023 o obstarávaní a distribúcii subvencovaného hnojiva pre odvetvie poľnohospodárstva a nariadenia ministra poľnohospodárstva č. 10 rok 2022 o mechanizme pridelovania a maximálnej maloobchodnej cene subvencovaného hnojiva pre odvetvie poľnohospodárstva vrátane akýchkoľvek budúcich zmien.

4. Bez ohľadu na odsek 3 tejto prílohy sa článok 13.17 ods. 2 písm. a) neuplatňuje na obchodné činnosti štátom vlastnených podnikov súvisiace s nákupmi tovaru alebo služieb uskutočnenými na účely plnenia mandátu služby vo verejnom záujme, ako sa primárne uvádza v odseku 3. Indonézia oznámi Únii každú zmenu tohto mandátu služby vo verejnom záujme, ako sa uvádza v zozname štátom vlastnených podnikov v odseku 3 tejto prílohy.

5. Indonézia môže do zoznamu v odseku 3 tejto prílohy doplniť štátom vlastnené podniky. Toto doplnenie preskúma Výbor pre obchod jeden rok po dátume začatia uplatňovania tejto prílohy a potom aspoň každé tri roky. Po takomto preskúmaní alebo na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany môže Výbor pre obchod rozhodnúť o zmene zoznamu v odseku 3 tejto prílohy podľa článku 24.2.

ZOZNAM ENERGETICKÉHO TOVARU

1. Zemný plyn vrátane skvapalneného zemného plynu, skvapalnený ropný plyn (LPG), (HS 27.11);
 2. elektrická energia (HS 27.16);
 3. surová ropa (HS 27.09 – 27.10);
 4. tuhé palivá (HS 27.01, 27.02 a 27.04);
 5. bioplyn (HS 38.25) a
 6. bionafta (HS 38.26).
-

ZOZNAM SUROVÍN

1. Sol', síra, zeminy a kamene, sadra, vápno a cement (HS 25);
2. rudy, trosky a popoly (HS 26), okrem uránu a tória (HS 26.12), ale vrátane monazitu (HS 26.12.20.10);
3. tovar zatriedený do HS 27;
4. anorganické chemikálie (HS 28) s výnimkou rádioaktívnych prvkov a izotopov (HS 28.44, 28.45);
5. organické chemikálie (HS 29) s výnimkou špeciálnych liekov a chemikálií;
6. hnojivá (HS 31);
7. grafit (HS 38011000);
8. iniciátory reakcie, urýchľovače reakcie a katalytické prípravky, inde nešpecifikované ani nezahrnuté: s niklom alebo so zlúčeninami niklu ako aktívnou látkou (HS 3815 11 00);
9. prírodný kaučuk (HS 40);

10. surové kože, kožky a usne (HS 41);
 11. vlákna z dreva (HS 47) a
 12. základné a drahé kovy a spracované nerasty (ex HS 71, 72; 74 – 76; 78 – 81).
-

ROKOVACÍ PORIADOK

I. Oznámenia

1. Každá žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument (ďalej len „oznámenie“) od:
 - a) rozhodcovského súdu sa zašle obom stranám súčasne;
 - b) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené rozhodcovskému súdu, sa skopírujú a zašlú druhej zmluvnej strane v rovnakom čase a
 - c) jednej zmluvnej strany, ktoré sú určené druhej zmluvnej strane, sa podľa potreby skopírujú a zašlú rozhodcovskému súdu v rovnakom čase.

Takéto oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, pokiaľ sa nepreukáže inak.

2. Všetky oznámenia sa zasielajú generálnemu riaditeľstvu Európskej komisie zodpovednému za obchod a ministerstvu Indonézia zodpovednému za obchod.

3. Drobné chyby v písaní v oznámení týkajúcom sa konania rozhodcovského súdu možno opraviť doručením nového dokumentu, v ktorom sa zmeny jasne vyznačia.
4. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Únie alebo vládu Indonézie nepracovný, lehota doručenia dokumentu sa skončí v prvý nasledujúci pracovný deň. Na účely určenia začiatku a konca kalendárneho dňa sa uplatňuje časové pásmo žalovanej zmluvnej strany.

II. Vymenovanie rozhodcov

5. Ak sa má podľa článku 22.6 rozhodca vybrať žrebovaním, spolupredseda Výboru pre obchod za žalujúcu zmluvnú stranu bezodkladne informuje spolupredsedu za žalovanú zmluvnú stranu o dátume, čase a mieste žrebovania. Žalovaná zmluvná strana môže byť pri výbere žrebovaním prítomná, ak sa tak rozhodne. Výber žrebovaním sa v každom prípade uskutoční za prítomnosti zmluvnej strany alebo zmluvných strán, ktoré sú prítomné.
6. Spolupredseda Výboru pre obchod žalujúcej zmluvnej strany písomne oznámi každej fyzickej osobe, ktorá bola vybratá za rozhodcu, jej vymenovanie do tejto funkcie. Každá osoba obom zmluvným stranám potvrdí svoju pripravenosť do piatich dní odo dňa doručenia oznámenia.

7. Na účely článku 22.6 spolupredseda Výboru pre obchod za žalujúcu zmluvnú stranu vyberie žrebovaním rozhodcu alebo predsedu:

- a) ak čiastkový zoznam uvedený v článku 22.7 ods. 2 písm. a) alebo b) ešte nebol zostavený, spomedzi osôb, ktoré zmluvná strana formálne navrhla za rozhodcov pre svoj čiastkový zoznam, alebo ak takéto neexistujú, spomedzi osôb, ktoré druhá zmluvná strana formálne navrhla pre čiastkový zoznam tejto zmluvnej strany;
- b) ak čiastkový zoznam uvedený v článku 22.7 ods. 2 písm. c) ešte nebol zostavený, spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma zmluvnými stranami do čiastkového zoznamu predsedov.

III. Výdavky

8. Zmluvné strany sa najneskôr v čase, keď všetci rozhodcovia prijmú svoje vymenovanie v súlade s článkom 22.6 ods. 6, dohodnú na odmeňovaní a nákladoch rozhodcov a asistentov, pripraví všetky potrebné zmluvy o vymenovaní a zabezpečia ich rýchly podpis. Výbor pre obchod môže prijať rozhodnutie, v ktorom stanoví parametre alebo iné podrobnosti o odmeňovaní a nákladoch rozhodcov a mediátorov vrátane akýchkoľvek súvisiacich nákladov, ktoré by mohli vzniknúť v rozhodcovskom konaní. Pokiaľ sa v takomto rozhodnutí nestanoví inak, odmena a výdavky rozhodcov sa riadia normami WTO. Odmena a výdavky asistenta alebo asistentov každého rozhodcu neprekročia 50 % odmeny daného rozhodcu. Toto pravidlo sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

IV. Organizačné stretnutie

9. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, zmluvné strany sa zídu s rozhodcovským súdom do siedmich dní po jeho zriadení, aby určili otázky, ktoré zmluvné strany alebo rozhodcovský súd považujú za vhodné, vrátane harmonogramu konania.

Rozhodcovia a zástupcovia zmluvných strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť akýmikoľvek prostriedkami vrátane telefonickej komunikácie, videokonferencie alebo iných prostriedkov elektronickej komunikácie.

V. Písomné podania

10. Žalujúca zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu. Žalovaná zmluvná strana doručí svoje písomné podanie najneskôr 20 dní odo dňa doručenia písomného podania žalujúcej zmluvnej strany.

11. Ak žalovaná zmluvná strana vznesie nové otázky alebo argumenty na obranu, ktorými sa žalujúca zmluvná strana nezaoberala, žalujúca zmluvná strana sa môže rozhodnúť doručiť druhé písomné podanie do 15 dní odo dňa doručenia prvého písomného podania žalovanej zmluvnej strany. Žalujúca zmluvná strana posúdi, či je prínos druhého písomného podania dostatočný vzhľadom na dodatočné zdržanie. V takom prípade môže žalovaná zmluvná strana predložiť svoju odpoveď do 15 dní odo dňa doručenia druhého písomného podania žalujúcej zmluvnej strany.

VI. Fungovanie rozhodcovského súdu

12. Predseda rozhodcovského súdu predsedá všetkým jeho zasadnutiam. Rozhodcovský súd môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia.

12A. Ak nie je v kapitole 22 (Urovnávanie sporov) alebo v tejto prílohe stanovené inak, rozhodcovský súd môže vykonávať svoje činnosti akýmkoľvek vhodnými prostriedkami vrátane telefónu, videokonferencie alebo iných elektronických komunikačných prostriedkov.

13. Na rokovaníach rozhodcovského súdu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský súd môže povoliť prítomnosť na týchto rokovaníach asistentom rozhodcov.

14. Za vypracovanie akéhokoľvek rozhodnutia a správy je zodpovedný výlučne rozhodcovský súd a táto zodpovednosť sa nesmie delegovať.

15. Ak sa vyskytne procesná otázka, na ktorú sa nevzťahuje kapitola 22 (Urovnávanie sporov) a jej prílohy, rozhodcovský súd môže po konzultácii so zmluvnými stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s uvedenými ustanoveniami.

16. Ak rozhodcovský súd usúdi, že je potrebné zmeniť akúkoľvek inú lehotu než sú lehoty stanovené v článku 22 (Urovnávanie sporov), resp. vykonať nejakú inú procesnú alebo administratívnu úpravu, konzultuje so zmluvnými stranami a písomne (a to aj elektronicky) ich informuje o dôvodoch tejto zmeny alebo úpravy, pričom uvedie lehoty alebo úpravu, ktoré sú potrebné. Ktorákoľvek zmluvná strana môže rozhodcovskému súdu navrhnúť takéto procesné alebo administratívne úpravy.

VII. Nahradenie

17. Ak sa zmluvná strana domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 22-B (Kódex správania pre rozhodcov a mediátorov) a že z tohto dôvodu by mal byť vymenený, táto zmluvná strana to oznámi druhej zmluvnej strane do 15 dní odo dňa, keď získala dostatočné dôkazy o údajnom neplnení požiadaviek prílohy 22-B (Kódex správania pre rozhodcov a mediátorov) daným rozhodcom.

18. Zmluvné strany vykonajú konzultácie do 15 dní od oznámenia uvedeného v pravidle 17. Rozhodcu informujú o jeho údajnom neplnení požiadaviek a môžu ho požiadať, aby prijal opatrenia na nápravu tohto zlyhania. Ak sa na tom dohodnú, takisto môžu zbaviť rozhodcu funkcie a vybrať nového rozhodcu v súlade s článkom 22.6.

19. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť rozhodcu s výnimkou predsedu rozhodcovského súdu, každá zmluvná strana môže požiadať o predloženie tejto záležitosti predsedovi rozhodcovského súdu, ktorého rozhodnutie je konečné.

Ak predseda rozhodcovského súdu zistí, že rozhodca nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 22-B (Kódex správania pre rozhodcov a mediátorov), tento rozhodca je odvolaný a vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 22.6.

20. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, ktorákoľvek zmluvná strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila niektorej z ostatných osôb na čiastkovom zozname predsedov vyhotovenom podľa článku 22.7. Ich meno vyberie žrebovaním spolupredseda Výboru pre obchod zo žiadajúcej zmluvnej strany alebo osoba poverená týmto spolupredsedom. Rozhodnutie vybranej osoby o potrebe nahradiť predsedu je konečné.

Ak táto osoba zistí, že predseda nespĺňa požiadavky stanovené v prílohe 22-B (Kódex správania pre rozhodcov a mediátorov), predseda je odvolaný a vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 22.6.

VIII. Vypočutia

21. Predseda rozhodcovského súdu na základe harmonogramu určeného v súlade s pravidlom 9 tejto prílohy a po konzultácii so zmluvnými stranami a s ostatnými rozhodcami oznámi zmluvným stranám dátum, čas a miesto vypočutia. Tieto informácie zverejní zmluvná strana, na ktorej území sa vypočutie uskutoční, okrem prípadu, keď je vypočutie neverejné.

22. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, vypočutie sa koná v Bruseli, ak je žalujúcou zmluvnou stranou Indonézia, a v Jakarte, ak je žalujúcou zmluvnou stranou Únia. Žalovaná zmluvná strana znáša náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s logistickým zabezpečením vypočutia.

22A. Bez ohľadu na pravidlo 22 môže rozhodcovský súd na žiadosť zmluvnej strany rozhodnúť o uskutočnení virtuálneho alebo hybridného vypočutia a prijať vhodné opatrenia, pričom zohľadní práva na riadny proces a potrebu zabezpečiť transparentnosť v súlade s článkom 22.34.

23. Ak sa tak zmluvné strany dohodnú, rozhodcovský súd môže zvolať dodatočné vypočutia.

24. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu vypočutia.

25. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, na vypočutí môžu byť prítomné tieto osoby bez ohľadu na to, či je vypočutie verejné alebo neverejné:

- a) zástupcovia zmluvnej strany;
- b) poradcovia;
- c) asistenti a administratívni zamestnanci;
- d) tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia rozhodcovského súdu a
- e) odborníci na základe rozhodnutia rozhodcovského súdu podľa článku 22.22 ods. 2.

26. Najneskôr päť dní pred dátumom vypočutia každá zmluvná strana doručí rozhodcovskému súdu a zároveň druhej zmluvnej strane zoznam mien osôb, ktoré v jej mene prednesú na vypočutí ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov a poradcov, ktorí sa na vypočutí zúčastnia.

27. Rozhodcovský súd vedie vypočutie nasledujúcim spôsobom, pričom zabezpečí, aby žalujúca zmluvná strana a žalovaná zmluvná strana mali k dispozícii rovnaký čas na argumentáciu a protiargumentáciu:

- a) argumentácia
 - i) argumentáciu žalujúcej zmluvnej strany;
 - ii) argumentácia žalovanej zmluvnej strany;

b) protiargumentácia

- i) replika žalujúcej zmluvnej strany;
- ii) duplika žalovanej zmluvnej strany.

28. Rozhodcovský súd môže klásť otázky ktorejkoľvek zo zmluvných strán kedykoľvek počas vypočutia.

29. Rozhodcovský súd zabezpečí, aby sa čo možno najskôr po skončení vypočutia vyhotovil prepis alebo obrazový a zvukový záznam vypočutia a doručil zmluvným stranám. Zmluvné strany môžu k prepisu alebo k obrazovému a zvukovému záznamu predložiť pripomienky a rozhodcovský súd môže tieto pripomienky zvážiť a čo možno najskôr doručiť zmluvným stranám prípadnú revidovanú verziu prepisu. Náklady na celý prepis alebo na obrazový a zvukový záznam znášajú zmluvné strany spoločne.

30. Každá zmluvná strana môže do desiatich dní odo dňa vypočutia doručiť doplnujúce písomné podanie týkajúce sa ktorejkoľvek záležitosti, ktorá sa vyskytla počas vypočutia.

IX. Písomné otázky

31. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek počas konania písomne adresovať otázky jednej alebo oboch stranám. Akékoľvek otázky položené jednej zmluvnej strane sa zašlú v kópii druhej zmluvnej strane.

32. Každá zmluvná strana poskytne druhej zmluvnej strane kópiu svojich odpovedí na otázky položené rozhodcovským súdom. Druhá zmluvná strana má príležitosť predložiť písomné pripomienky k odpovediam prvej zmluvnej strany do šiestich dní odo dňa doručenia takejto kópie.

X. Dôvernosť

33. Každá zmluvná strana a rozhodcovský súd zaobchádzajú so všetkými informáciami, ktoré sa považujú za dôverné podľa pravidla 33A, ako s dôvernými informáciami. Ak zmluvná strana predloží rozhodcovskému súdu písomné podanie, ktoré obsahuje dôverné informácie, do 15 dní poskytne aj podanie, ktoré neobsahuje dôverné informácie a ktoré možno zverejniť.

33A. Dôverné informácie tvoria:

- a) dôverné obchodné informácie;
- b) informácie, ktoré sú chránené pred sprístupnením verejnosti podľa tejto dohody;
- c) informácie, ktoré sú chránené pred sprístupnením verejnosti, v prípade informácií žalujúcej zmluvnej strany podľa právnych predpisov žalujúcej zmluvnej strany a v prípade informácií žalovanej zmluvnej strany podľa právnych predpisov žalovanej zmluvnej strany, alebo
- d) informácie, ktorých zverejnenie by bránilo presadzovaniu práva.

Ak sa zmluvné strany nedohodnú na tom, či sa informácie považujú za dôverné, rozhodne o tom rozhodcovský súd na žiadosť jednej zo zmluvných strán po konzultácii so zmluvnými stranami.

34. Nič v tejto prílohe nebráni tomu, aby niektorá strana zverejnila vyhlásenia o svojich vlastných stanoviskách, pokiaľ pri uvádzaní odkazu na informácie predložené druhou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré druhá strana označila za dôverné.

35. Rozhodcovský súd zasadá neverejne, keď podanie a argumentácia niektorej zmluvnej strany obsahujú dôverné informácie. Zmluvné strany zachovávajú dôvernosť vypočutí rozhodcovského súdu, ak sú vypočutia neverejné.

XI. Jednostranné kontakty

36. Rozhodcovský súd sa nesmie stretávať ani komunikovať so žiadnou zmluvnou stranou v neprítomnosti druhej zmluvnej strany.

37. Rozhodca nesmie rokovať o žiadnom aspekte predmetu konania s jednou zmluvnou stranou alebo s oboma zmluvnými stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

37A. Zmluvná strana nesmie nadviazať žiadny kontakt s rozhodcom. Akýkoľvek kontakt medzi zmluvnou stranou a osobou, o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu, sa obmedzí na otázky týkajúce sa výberového procesu a vymenovania.

XII. Podania *amicus curiae*

38. Rozhodcovský súd môže prijímať nevyžiadané písomné podania od fyzických osôb zmluvnej strany alebo právnických osôb usadených na území zmluvnej strany, ktoré sú nezávislé od orgánov štátnej správy zmluvných strán, za predpokladu, že:

- a) boli rozhodcovskému súdu doručené do dátumu určeného rozhodcovským súdom, ktorý nesmie byť neskôr ako dátum stanovený pre prvé písomné podanie žalovanej zmluvnej strany;

- b) sú stručné a nepresahujú 15 strán vrátane akýchkoľvek príloh, pri dvojitom riadkovaní;
- c) priamo sa týkajú skutkovej alebo právnej otázky, ktorú posudzuje rozhodcovský súd, a dotknutá fyzická alebo právnická osoba vysvetlí, ako by toto podanie pomohlo rozhodcovskému súdu pri riešení takejto skutkovej alebo právnej otázky tým, že by prinieslo pohľad na vec, osobitný poznatok alebo objasnenie odlišné od tých, ktoré majú zmluvné strany;
- d) obsahujú opis osoby, ktorá predkladá podanie, vrátane štátnej príslušnosti v prípade fyzickej osoby a miesta sídla, povahy činností, právneho postavenia, všeobecných cieľov a zdroja financovania v prípade právnickej osoby;
- e) sa v nich špecifikuje charakter záujmu danej osoby na konaní rozhodcovského súdu a
- f) sú vypracované v pracovnom jazyku určenom v súlade s pravidlom 42 tejto prílohy,

Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na zmene podmienok uvedených v písmenách a) až f) do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského súdu.

39. Podania sa doručia zmluvným stranám na vyjadrenie pripomienok. Zmluvné strany môžu rozhodcovskému súdu predložiť pripomienky do desiatich dní odo dňa ich doručenia.

40. Rozhodcovský súd uvedie vo svojej správe všetky podania, ktoré mu boli doručené podľa pravidla 38 tejto prílohy. Rozhodcovský súd nie je povinný zaoberať sa vo svojej správe argumentáciou uvedenou v týchto podaniach. Ak sa rozhodcovský súd zaoberá argumentmi, ktoré sú v nich uvedené, zohľadní aj všetky pripomienky zmluvných strán podľa pravidla 39 tejto prílohy.

XIII. Naliehavé prípady

41. V naliehavých prípadoch uvedených v článku 22.11 rozhodcovský súd po konzultácii so zmluvnými stranami podľa potreby upraví lehoty uvedené v tejto prílohe. Rozhodcovský súd tieto úpravy oznámi zmluvným stranám.

XIV. Preklad a tmločenie

42. Počas konzultácií uvedených v článku 22.4 a najneskôr v deň zasadnutia uvedeného v pravidle 9 tejto prílohy sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie dohody o pracovnom jazyku konaní pred rozhodcovským súdom. Ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na pracovnom jazyku, pracovným jazykom konania rozhodcovského súdu je jazyk, v ktorom bola dohoda dojednaná.

43. Ak zmluvná strana predloží dokument v jazyku, ktorý nie je pracovným jazykom, zároveň predloží jeho preklad do pracovného jazyka na vlastné náklady.

44. Správy a rozhodnutia rozhodcovského súdu sa vydávajú v pracovnom jazyku.

45. Ktorákoľvek zmluvná strana môže predložiť pripomienky k presnosti prekladu ktoréhokoľvek dokumentu do pracovného jazyka v súlade s pravidlom 43.

XV. Ďalšie konania

46. Lehoty stanovené v tejto prílohe sa upravia v súlade s osobitnými lehotami stanovenými na prijatie správy alebo rozhodnutia rozhodcovského súdu v konaniach podľa článkov 22.15, 22.16, 22.17, 22.18 a 22.19.

KÓDEX SPRÁVANIA ROZHODCOV A MEDIÁTOROV

I. Hlavné zásady

1. V záujme zachovania bezúhonnosti a nestrannosti mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a každý rozhodca:
 - a) sa musí oboznámiť s touto prílohou;
 - b) musí byť nezávislý a nestranný;
 - c) musí sa vyhýbať priamym alebo nepriamym konfliktom záujmov;
 - d) musí sa zdržať nevhodného správania alebo zaujatosti a zdania nevhodného správania alebo zaujatosti;
 - e) musí dodržiavať vysoký štandard správania a
 - f) nesmie byť ovplyvňovaný vlastnými záujmami, vonkajším tlakom, politickými úvahami, verejnou mienkou, lojalnosťou voči niektorej strane ani strachom z kritiky.
2. Rozhodca nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok, ani prijať žiadnu výhodu, ktorá by akokoľvek narúšala riadny výkon jeho povinností alebo by vzbudzovala zdanie takéhoto narušenia.

3. Rozhodca nesmie využívať svoje postavenie v rozhodcovskom súde na presadzovanie akýchkoľvek osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa musí zdržať konania, ktoré by mohlo vzbudzovať dojem, že iné osoby sú v osobitnom postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
4. Rozhodca nesmie dopustiť, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné finančné, obchodné, profesijné, osobné alebo spoločenské vzťahy alebo povinnosti.
5. Rozhodca nesmie vstupovať do žiadneho vzťahu, ani nadobúdať žiadne finančné podiely, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

II. Povinnosti zverejnenia

6. Skôr ako kandidát, ktorý bol požiadaný, aby zaujal funkciu rozhodcu, prijme svoje menovanie za rozhodcu podľa článku 22.6, prístupní zmluvným stranám písomne informácie o akomkoľvek záujme, vzťahu alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli odôvodnene vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v konaní. Kandidát musí na tento účel vynaložiť všetko primerané úsilie na zistenie všetkých takýchto záujmov, vzťahov a záležitostí vrátane finančných, profesionálnych, zamestnaneckých či rodinných záujmov.
7. Povinnosť zverejnenia podľa pravidla 6 je trvalou povinnosťou, ktorou sa od rozhodcu vyžaduje, aby zverejnil akékoľvek takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktorejkoľvek fázy konania.

8. Kandidát alebo rozhodca písomne oznámi Výboru pre obchod akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tejto prílohy čo najskôr po tom, ako sa o nich dozvie, aby ich zmluvné strany mohli posúdiť.

III. Povinnosti rozhodcov

9. Rozhodca je po prijatí svojho vymenovania pripravený vykonávať a musí vykonávať svoje povinnosti počas celého priebehu konania dôkladne, rýchlo, spravodlivo a usilovne.

10. Rozhodca posudzuje iba tie otázky, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na účely rozhodnutia alebo správy. Rozhodca nesmie delegovať túto povinnosť na žiadnu inú osobu s výnimkou prípadov stanovených v pravidle 12 prílohy 22-A (Rokovací poriadok).

11. Rozhodca podnikne všetky náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistenti a administratívni zamestnanci poznali a dodržiavali povinnosti rozhodcov podľa častí I, II, III, IV a V tejto prílohy.

IV. Povinnosti bývalých rozhodcov

12. Každý bývalý rozhodca sa musí vyhýbať konaniu, ktoré by mohlo vzbudiť dojem, že pri výkone svojich povinností bol zaujatý, alebo že mal výhody z akéhokoľvek rozhodnutia alebo správy rozhodcovského súdu.

13. Každý bývalý rozhodca musí dodržiavať povinnosti stanovené v časti V tejto prílohy.

V. Dôvernosť

14. Rozhodca nikdy nezverejní žiadne dôverné alebo neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané počas konania, pre ktoré bol rozhodca vymenovaný. Rozhodca v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije takéto informácie na získanie osobnej výhody ani výhody pre iné osoby, ani na poškodenie záujmu iných osôb.

15. Rozhodca nezverejní rozhodnutie ani správu rozhodcovského súdu ani ich časti pred ich uverejnením v súlade s kapitolou 22 (Urovnávanie sporov).

16. Rozhodca nikdy nezverejní obsah rokovaní rozhodcovského súdu ani názory ktoréhokoľvek rozhodcu ani nevydá žiadne vyhlásenia o konaní, pre ktoré bol rozhodca vymenovaný, ani o sporných otázkach v konaní, a to s výnimkou zverejnenia v rozsahu vyžadovanom v právnych predpisoch.

VI. Výdavky

17. Každý rozhodca eviduje čas a výdavky venované konaniu a predloží konečný odpočet tohto času a svojich výdavkov, ako aj času a výdavkov svojich asistentov a administratívnych zamestnancov.

VII. Mediátori

18. Táto príloha sa uplatňuje *mutatis mutandis* na mediátorov.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA COLNÝCH ÚNIÍ

PODĽA KAPITOLY 25

1. Únia pripomína, že krajiny, ktoré s Úniou vytvorili colnú úniu, majú povinnosť zosúladiť svoj obchodný režim s režimom Únie a že niektoré z nich majú povinnosť uzavrieť preferenčné dohody s krajinami, ktoré uzavreli preferenčné dohody s Úniou.

2. V tejto súvislosti a s cieľom uzatvoriť komplexné dvojstranné dohody zriaďujúce zóny voľného obchodu v súlade s článkom XXIV dohody GATT z roku 1994 zmluvné strany poznamenávajú, že Indonézia začne rokovania s krajinami,

a) ktoré vytvorili s Úniou colnú úniu a

b) na ktorých výrobky sa nevzťahujú colné koncesie podľa tejto dohody.

Indonézia začne rokovania čo najskôr, aby po nadobudnutí platnosti tejto dohody mohli uvedené dohody nadobudnúť platnosť čo najrýchlejšie.
